



Technical characteristics

Maintenance instructions

NORME DI MANUTENZIONE . GUIDE D'ENTRETIEN . PFLEGE HINWEISE . NORMAS DE MANTENIMIENTO

The massive porphyritized fine porcelain stoneware, and porcelain stoneware in general, require a careful maintenance, like all natural products. We recommend to follow the general indications below to preserve in the best way the original look and features of these products:

a) do not let dirt stains deposit for too long on the floor, trying to remove them as soon as possible;

b) to get the best cleaning results, it is advisable to treat every kind of stain with a special detergent. The next table shows the main indications for the cleaning and dirt type, according to the suggestions of our laboratories. For very resistant stains, let the detergent work for long periods, 4-8-12 hours. For best cleaning and maintenance of its own tiles "SINTESI" recommends the detergents and treatments "FILA"



Il gres porcellanato porfirizzato massivo ed il gres porcellanato in genere, analogamente ad i prodotti naturali, richiede una attenta manutenzione. Suggeriamo per mantenere al meglio l'aspetto e le caratteristiche originali del prodotto di seguire queste indicazioni di carattere generale:

a) non lasciare depositare troppo a lungo le macchie di sporco sul pavimento, cercando di asportarle prima possibile;

b) per ottenere i migliori risultati di pulizia si consiglia di trattare ogni tipo di macchia con un detergente specifico. Abbiamo riportato nella tabella le principali indicazioni per la pulizia e il genere di sporco, segnalateci dai nostri laboratori.

Per macchie particolarmente resistenti si consiglia di lasciare operare il detergente per periodi prolungati 4-8-12 ore.

Per la pulizia e manutenzione dei propri pavimenti SINTESI consiglia prodotti e sistemi "FILA"

Le grès cérame porphyré massif ainsi que le grès cérame en général, de même que les produits naturels, exigent un entretien minutieux. Il est conseillé, en vue de maintenir au mieux l'aspect et les caractéristiques d'origine du produit, de suivre les indications de caractère général ci-dessous :

a) ne pas laisser déposer trop longtemps les taches de saleté sur le carrelage, en cherchant à les enlever le plus tôt possible.

b) Afin d'obtenir les résultats de nettoyage les meilleurs, il est conseillé de traiter toute sorte de tache à l'aide d'un détergent spécifique. Au tableau ci-contre figurent les indications principales pour le nettoyage et le genre de saleté, nous étant signalé par nos laboratoires. Quant aux taches particulièrement persistantes, il vaut mieux de laisser agir le détergent pour des périodes prolongées de 4/8/12 heures. Pour le nettoyage et l'entretien des ses carrelages, SINTESI conseille l'utilisation de produits et méthodes "FILA"

Massiv porphyrisiertes Feinsteinzeug und herkömmliche Feinsteinzeugfliesen bedürfen, genau wie die natürlichen Materialien einer sorgfältigen Pflege. Um das Aussehen und die ursprünglichen Eigenschaften des Produktes lang erhalten zu können, sind folgende Hinweise zu beachten:

a) Schmutzflecken nicht zu lange auf dem Boden lassen, sondern jeweils so bald wie möglich entfernen.

b) Damit die Reinigung optimale Resultate zeigt, empfiehlt es sich, für jede Art von Flecken das geeignete Mittel einzusetzen. Die nebenstehende Tabelle liefert die wichtigsten Hinweise für die Reinigung bezogen auf die Schmutzart, die jeweils in unseren Laboren getestet worden sind. Für besonders hartnäckige Flecken empfehlen wir, das Reinigungsmittel 4-8-12 Stunden einwirken zu lassen. Für die Reinigung und Behandlung des eigenen Fußboden, SINTESI rät Anwendung von Produkten und Systemen "FILA"

El gres porcelánico porfirizado masivo y el gres porcelánico en general, al igual que los productos naturales, requieren un atento mantenimiento.

Para conservar la estética y las características originales del producto, aconsejamos respetar estas instrucciones de carácter general:

a) eliminar las manchas de suciedad del pavimento lo antes posible;

b) utilizar detergentes específicos para cada tipo de mancha con el fin de obtener el mejor resultado de limpieza. La tabla contiene las instrucciones más importantes de limpieza y el tipo de suciedad, indicados por nuestros laboratorios. Para manchas particularmente resistentes, se recomienda dejar actuar el detergente durante 4, 8 e incluso 12 horas. Para la limpieza y el mantenimiento de sus pavimentos, SINTESI recomienda productos y sistemas "FILA"

Initial cleaning

PRIMA PULIZIA . PREMIERE NETTOYAGE . ERSTE REINIGUNG . PRIMERA LIMPIEZA

TECHNICAL SECTION

ABITARE fine porcelain stoneware is very easy to look after.
First of all, make sure that after laying, the floor has been properly cleaned and does not show traces of lime, cement or other residues. To prevent any acid-base product, used for initial cleaning, attacking the cement-base filling of the joints, before starting cleaning operations, wet the floor until the joints are soaked and thus protected from the corrosive action of the acid. If initial cleaning is done after the floor has been used, before the acid-product treatment, it is best to remove any grease or similar with a detergent product. After cleaning, swill the floor well and dry up excess water.

La manutenzione del GRES FINE PORCELLANATO ABITARE è particolarmente semplice. Occorre anzitutto accertarsi che, dopo la posa, il pavimento sia stato correttamente pulito e non presenti tracce di calce, cemento o residui di altro genere. Per evitare che un eventuale prodotto a base acida, usato per la prima pulizia, vada ad intaccare il riempimento a base cementizia delle fughe, è necessario, prima della operazione di pulizia, bagnare il pavimento affinché le fughe vengano impregnate e pertanto protette dall'azione corrosiva dell'acido stesso. Se la prima pulizia deve essere fatta dopo che il pavimento è stato usato, sarà bene, prima del trattamento del prodotto acido, togliere con appositi detergivi eventuali presenze di sostanze grasse o simili. Dopo la pulizia occorre risciacquare abbondantemente il pavimento, raccogliendo poi l'acqua residua.

L'entretien du grès cérame ABITARE est particulièrement simple. Tout d'abord, vérifie si le sol a été correctement nettoyé après la pose et s'il ne présente plus de traces de chaux, ciment ou résidu de toute autre nature. Pour éviter qu'à sa première utilisation un produit de lavage acide n'attaque le remplissage des joints à base de ciment, il est recommandé de mouiller le sol avant de le laver afin que les joints soient imprégnés et par conséquent protégés contre l'action corrosive de cet acide. Si la première nettoyage a lieu sur un carrelage déjà utilisé, il convient, avant de la traiter avec le produit acide, d'enlever, à l'acide de détergents, toute trace de gras ou de matières semblables. Après le nettoyage, rincer abondamment le carrelage et enlever l'eau résiduelle.

Das ABITARE Feinsteinzeug ist sehr pflegen. Vor allem muß man sich vergewissern, daß der Fußboden nach der Verlegung ordnungsgemäß gereinigt wurde und keine Spuren von Kalk, Zement oder andersartigen Rückständen aufweist. Um zu verhindern, daß bei der Reinigung ein evtl. säurehaltiges Produkt den Fugenzerstörung angreift, muß der Fußboden vor der Reinigung naß gemacht werden. Auf diese Weise nehmen die Fugen Wasser auf und sind gegen den Angriff der Säure geschützt. Wenn der Fußboden erstmalig zu reinigen ist und bereit betreten wurde, vor der Behandlung mit dem säurehaltigen Produkt evtl. Vorhandene Spuren von Fett oder ähnlichem Schmutz mit Reinigung beseitigen. Nach der Reinigung den Fußboden gründlich mit Wasser nachspülen und trockenwischen.

El mantenimiento del GRES FINO PORCELÁNICO ABITARE es muy sencillo. En primer lugar, comprobar que el pavimento haya sido limpiado correctamente tras su colocación y no haya restos de cal, cemento ni productos de otro tipo sobre su superficie. Para evitar que un producto ácido, empleado para limpiar por primera vez, dañe el material a base de cemento utilizado para rellenar las juntas de colocación, mojar el pavimento antes de limpiarlo para impregnar las juntas de colocación y protegerlas contra la acción corrosiva del ácido. Si el pavimento se limpia después de haberlo utilizado, se recomienda eliminar con detergentes específicos las sustancias grasas o similares que puede haber sobre él, antes de iniciar el tratamiento con el producto ácido. Tras la limpieza, es necesario aclarar abundantemente el pavimento y eliminar el agua residual.

type of stain

genere di sporco - type de saleté - fleckentyp - tipo de suciedad

cleaning suggestion

indicazioni per la pulizia - conseil pour le nettoyage - Reinigungshinweise - instrucciones de limpieza

1) Mortar - deposits and calcareous matter - Rust and oxides - Inks

Malta - Depositi ed effluorescenze calcaree - Ruggine ed ossidazioni - Inchiostri
Mortier - Dépôts et efflorescences calcaires Rouille et oxydation - Encres
Mörtel - Kalkablagerungen und -ausblühungen Rost und Oxidation
Mortero - Depósitos y eflorescencias de cal - Herrumbre y óxido - Tintas

Acid detergents

Detergenti a base acida
Détérgeants à base acide
Reinigungsmittel auf Säurebasis
Detergentes ácidos

DETERDEK

2) Grease from machines - Paints and resins Rubber (tyres)

Olii e grassi di componenti meccanici - Smalti e resine Gomma (pneumatici)
Huiles et graisses pour composants mécaniques Peintures et résines - Caoutchouc (pneus)
Maschinöl und -fett - Lack und Harz Reifengummi
Aceites y grasas de componentes mecánicos - Esmaltes y resinas de goma (neumáticos)

Solvents

Solventi
Solvants
Lösemittel
Disolventes

FILASOLV

3) Vegetable and animal fats - Coffee - Ice Cream

Grassi vegetali e animali - Birra e vino - Caffè - Gelato
Graisses végétales et animales - Bière et vin - Café - Glaces
Tierische oder pflanzliche Fette - Bier und Wein - Kaffee - Eis
Grasas vegetales y animales - Cerveza y vino - Café - Helado

Alkaline detergents

Detergenti a base alcalina
Détérgeants à base alcaline
Alkalische Reinigungsmittel
Detergentes básicos

FILA PS/87

4) Coke - Vinegar - Felt tipped pen

Coca Cola - Aceto - Lampostil / Coca Cola - Vinaigre - Feutres / Coca Cola - Essig - Filzstift
Coca Cola - Vinagre - Rotulador

Alkaline or acid detergents

Detergenti a base alcalina o acida / Détérgeants à base alcaline ou acide /
Alkalische oder saure Reinigungsmittel / Detergentes básicos o ácidos

FILA PS/87

5) Daily cleaning

Manutenzione quotidiana / Entretien quotidien / Tägliche Pflege / Mantenimiento diario

Normal detergents

Detergenti comuni / Détérgeants normaux / Herkömmliche Reinigungsmittel
Detergentes comunes

FILA CLEANER

CAUTION Be careful whenever working with acids. Follow carefully the manufacturer directions indicated on each product.

ATTENZIONE Si consiglia la massima prudenza nell'uso dei prodotti chimici. Seguire attentamente le istruzioni d'uso previste per ogni prodotto.

REMARQUE Agir avec prudence dans l'emploi des produits chimiques. Suivre attentivement les instructions d'emploi indiquées sur chaque produit.

ACHTUNG Bei Verwendung von Chemikalien ist größte Vorsicht geboten. Befolgen Sie genauestens die Gebrauchshinweise der jeweiligen Produkte.

ATENCIÓN! Se recomienda utilizar los productos químicos con la máxima prudencia. Seguir atentamente las instrucciones de uso de cada producto.